

Sepher Bet Qorintim (2 Corinthians)

Chapter 12

גַּם־כֵּן כִּי־עֲשָׂרֶנֶסֶת בְּעֵדָה וְעַל־עַדָּה
בְּעֵדָה וְעַל־עַדָּה כִּי־עֲשָׂרֶנֶסֶת בְּעֵדָה וְעַל־עַדָּה
אַמְּנָם נִצְרַכְתִּי לְהַתְהַלֵּל וְאַף
כִּי לֹא רֹעֵיל אָבוֹא לְמִרְאֹות הָאָדוֹן וְחַזִּירְנוֹתָיו:

1. 'am'nam nits'rak'ti l'hith'halel w'aph ki lo' yo'il 'abo' l'mar'oth ha'Adon
w'chez'yonothayu.

2Cor12:1 Indeed, I need to boast and even though it shall not help,
for I shall come to the sight of the Adon (Master) and His revelations.

<12:1> Καυχάσθαι δεῖ, οὐ συμφέρον μέν, ἐλεύσομαι δὲ εἰς ὄπτασίας
καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου.

1 Kauchasthai dei, ou sympheron men,
It is necessary for me to boast, not profitable though,
eleusomai de eis optasias kai apokalueis kyriou.
but I shall come to visions and revelations of the Master.

וְלֹא־בְּעֵדָה וְעַל־עַדָּה כִּי־עֲשָׂרֶנֶסֶת 2
בְּעֵדָה וְעַל־עַדָּה כִּי־עֲשָׂרֶנֶסֶת 3
בְּעֵדָה וְעַל־עַדָּה כִּי־עֲשָׂרֶנֶסֶת 4
בְּיַד־עֲתָה אִישׁ בְּפִשְׁרַת אֲשֶׁר לְקֹח עַד־לְרָקִיעַ
הַשְׁלִירִשִׁיר זֶה אַרְבָּע־עַשְׂרָה שָׁנָה אִם־בְּגֻפַּת לֹא יַדְעַתִּי
אוֹ־מְחִינַּת לְגִוַּת לֹא יַדְעַתִּי הָאַלְהִים יוֹדֵעַ:

2. yada`ti `ish baMashiyach 'asher luqach `ad-laraqi`a hash'lishi zeh 'ar'ba`-`es'reh
shanah 'im-baguph lo' yada`ti 'o-michuts laguph lo' yada`ti ha'Elohim yode`a.

2Cor12:2 I know a man in the Mashiyach which he took up to this third firmament
for fourteen years, whether in the body I do not know,
or outside of the body I do not know, the Elohim knows.

<2> οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἑτῶν δεκατεσσάρων,
εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ θεὸς οἶδεν,
ἀρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἔως τρίτου οὐρανοῦ.

2 oida anthrōpon en Christō pro etōn dekateSSarōn,
I know a man in the Messiah before fourteen years,
eite en sōmati ouk oida, eite ektos tou sōmatos ouk oida,
whether in the body I do not know, or out of the body I do not know,
ho theos oiden, harpagenta ton toiouton heōs tritou ouranou.
the Elohim knows, having been caught away such a one to the third heaven.

לְעֵדָה וְעַל־עַדָּה כִּי־עֲשָׂרֶנֶסֶת 3
:וְלֹא־בְּעֵדָה וְעַל־עַדָּה כִּי־עֲשָׂרֶנֶסֶת 4

ג וְהִיאָשׁ הַחֲיוֹא אֶמְדֵבְגּוּפְ אָזְדְחָוִיזׁ לְגַוִּיפְ
לֹא יַדְעַתְרִי הָאָלְהִים יוֹדֵעַ:

3. w'ha'ish hahu' 'im-baguph 'o-chuts laguph lo' yada`ti ha'Elōhim yode`a.

2Cor12:3 And that man, whether in the body
or outside of the body I do not know, the Elohim knows,

כ וְקַאַלְ אַיְמָדָה תָּוֹנְ תּוֹיְוָעָתוֹן אַנְתְּרוֹפּוֹן,
אַיְתְּ אֶן סְוָמָאָטִי אַיְתְּ כְּחָוְרִיסְ תָּוֻנְ סְוָמָאָטוֹס אָוָעַק אַיְמָדָה, אָזְתְּאָזְ אַיְמָדְעַן,

3 kai oida ton toioton anthrōpon,

And I know such a man,

eite en sōmati eite chōris tou sōmatos ouk oida, ho theos oiden,
whether in the body or outside the body I do not know, the Elohim knows,

בְּאַלְהָוָתְאָזְלָה אַלְהָפְרָדָהָס וַיְשַׁמַּע הַבְּרִים נְסִתְרִים
אֲשֶׁר גַּמְנָע מַאֲיִשׁ לְמַלְלָם:

4. ho`alah 'el-hapar'des wayish'ma` d'barim nis'tarim
'asher nim'na` me'ish l'malalam.

2Cor12:4 that he was caught up into the paradise and heard inexpressible words,
that prevents from a man to speak.

כ וְאַתְּ הַרְפָּאָגָה אֵיָס תָּוֹנְ פָּרָאָדְאָסְוֹן
קָאַלְ הַקּוּסְעָן אַרְרָגְתָּא רְגָמָאָתָא אָזְ אָוָעַק אַזְבָּאָן אַנְתְּרוֹפּוֹאָן.

4 hoti hēpagē eis ton paradeison kai ēkousen arrēta hrēmata
that he was caught away into paradise and heard inexpressible words
ha ouk exon anthrōpō lalēsai.
which it is not permitted for man to speak.

בְּאַיִשׁ כְּמוֹהוּ אַתְּהָלָל אַבְלָ בְּעַצְמָאִי
לֹא אַתְּהָלָל זַוְלָתִי בְּחַלְשָׁוֹתִי:

5. b'ish kamohu 'eth'halel 'abal b`ats'mi lo' 'eth'halel zulathi b'chul'shothay.

2Cor12:5 Of such an one I shall boast; but on myself I shall not boast,
except in my weaknesses.

כ וְאַתְּ הַנְּפָרָאָגָה תָּוֹנְ קָאָעָחְסָוָמָאָטִי,
נְפָרָאָגָה דְּאַמְאָעָתוֹן אָוָעַ קָאָעָחְסָוָמָאָטִי אַלְיָאָן אַנְתְּאָסְתְּהָנוֹאָיָאָס.

5 hyper tou toiotou kauchēsomai, hyper de emautou ou kauchēsomai
On behalf of such a one I shall boast, but on behalf of myself I shall not boast
ei mē en tais astheneiais.
except in my weaknesses.

וְאֶלְיוֹן-חַפְצָתִי לְהַתֵּל לְאֶתְחִיה סָכָל לְפִי
שְׁאַמְתָּא אֶבְרָא אֶתְאָפָק שֶׁלְאֶתְחַשְּׁבָנִי אֲרִישׁ
רוֹתָר מִמְּה-שְׁנִירָא בֵּר אוֹ שְׁיִשְׁמָע מִמְּבִרִי:

6. w'iliu-chaphats'ti l'hith'halel lo'-eh'yeh sakal l'phi she'emeth 'adaber
'ela' 'eth'apaq shel'-yach'sh'beni 'ish yother mimah-sheyir'eh bi 'o sheyish'ma` mimeni.

2Cor12:6 For if I shall want to boast, I shall not be foolish, by which I shall speak the truth. But I hold back that no one shall consider me more than that he sees me or that he hears from me.

<6> ἐὰν γὰρ θελήσω καυχήσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων, ἀλήθειαν γὰρ ἔρω· φείδομαι δέ, μή τις εἰς ἐμὲ λογίσηται ὑπὲρ ὃ βλέπει με ἢ ἀκούει [τι] ἐξ ἐμοῦ
6 ean gar thelēsō kauchēsasthai, ouk esomai aphrōn, alētheian gar erō;
For if I desire to boast, I shall not be foolish, for truth I shall speak;
pheidomai de, mē tis eis eme logisētai
but I spare you, lest anyone to me gives credit
hyper ho blepei me ē akouei [ti] ex emou
beyond what he sees in me or hears something of me

וְלֹמַעַן אֲשֶׁר לֹא אֶתְרֹמֶם בְּרַב-גָּדֵל הַחִזְרָנוֹת קֹוץ נִתְןָ-לִי
בְּבָשָׂרִי מַלְאָכוֹ שֶׁל-הַשְׁטָן לְהַפְתָּנִי בְּאֶגְרוֹת לְמַעַן לֹא אֶתְרֹמֶם:
7. ul'ma`an 'asher lo' 'eth'romem b'rab-godel hachez'yonoth qots nitan-li
bib'sari mal'ako shel-hasatan l'hakotheni b'eg'roph l'ma`an lo' 'eth'romam.

2Cor12:7 And for the sake of which I should not be exalted through the exceeding greatness of the revelations, there was given me a thorn in the flesh, a messenger of hasatan to hit me with a fist, so that I should not be exalted.

<7> καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων. διὸ ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι, ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ σαρκὶ, ἄγγελος Σατανᾶ, ἵνα με κολαφίζῃ, ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.
7 kai tē hyperbolē tōn apokalueōn. dio hina mē hyperairōmai,
especially by the excess of my revelations. Therefore lest I should be too exalted,
edothē moi skolops tē sarki, aggelos Satana,
there was given to me a thorn in the flesh, a messenger of Satan,
hina me kolaphizē, hina mē hyperairōmai.
that he might beat me, lest I should be too exalted.

ח עַל-זֹאת הַתְּחִנְנָתִי שֶׁלְשׁ פְּעָמִים אֶל-הָאָדוֹן לְהַסִּירוֹ מִמְּבִרִי:

8. `al-zo'th hith'chanan'ti shalsh p'amim 'el-ha'Adon lahasiro mimeni.

2Cor12:8 Concerning this I pleaded the Adon three times to take it away from me.

〈8〉 ὑπὲρ τούτου τρὶς τὸν κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῆ ἀπ’ ἐμοῦ.

8 **hyper toutou tris ton kyon parekalesa hina apostē ap' emou.**

As to this three times the Master I called upon that it might depart from me.

אָלֵי וְעַזְבֶּנְתִּי כִּי בְּחִילָשָׁה תְּשִׁלֵּם גִּבּוֹרָתִי עַל־כֵּן שָׁמָחַ
טַוִּיאָמֶר אִלְיָהִי חִסְדִּי כִּי בְּחִילָשָׁה תְּשִׁלֵּם גִּבּוֹרָתִי עַל־כֵּן שָׁמָחַ
לְבִי לְהַתְּהַלֵּל בְּחִילָשָׁה תְּשִׁלֵּם גִּבּוֹרָתִי עַל־כֵּן שָׁמָחַ:

9. **wayo'mer 'elay daeayay chas'di ki bachul'shah tush'lam g'burathi `al-ken samach libi l'hith'halel b'chul'shotay l'ma`an tish'reh `alay g'burath haMashiyach.**

2Cor12:9 And He has said to me, “My grace is sufficient for you, for power is perfected in weakness.” Therefore my heart rejoiced in boasting in my weaknesses, so that the power of the Mashiyach may dwell in me.

〈9〉 καὶ εὑρηκέν μοι, Ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου, ἡ γὰρ δύναμις ἐν ἀσθενείᾳ τελεῖται.
ἥδιστα οὖν μᾶλλον καυχήσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου,
ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ’ ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ Χριστοῦ.

9 **kai eirēken moi, Arkei soi hē charis mou,**

And he has said to me, is sufficient for you my grace,

hē gar dynamis en astheneia teleitai.

for my power in weakness is perfected,

hēdista oun mallon kauchēsomai en tais astheneiais mou,

mostly gladly therefore rather I shall boast in my weaknesses,

hina episkēnōsē ep' eme hē dynamis tou Christou.

that might be a shelter over me the power of the Messiah.

לְכֹן רָצַח נְפָשִׁי בְּחִילָשָׁה וּבְחִרְפָּות וּבְצָרוֹת וּבְרִדִּיפּוֹת
וּבְמִזְוקּוֹת לְמַעַן הַמְּשִׁיחַ כִּי־כֹאֲשֶׁר חִלְשָׁתִי אֶז גָּבוֹר אַנְיִ:

10. **laken rats'thah naph'shi b'chul'shot ubacharaphoth ub'tsaroth ubir'diphoth ubim'tsuqoth l'ma`an haMashiyach ki-ka'asher chalash'ti 'az gibor 'ani.**

2Cor12:10 Therefore I desire my soul in infirmities, in reproaches, in necessities, in persecutions, in distresses, for the sake of the Mashiyach.

For when I am weak, then I am strong.

〈10〉 διὸ εὐδοκῶ ἐν ἀσθενείαις, ἐν ὕβρεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν διωγμοῖς
καὶ στενοχωρίαις, ὑπὲρ Χριστοῦ· ὅταν γὰρ ἀσθενῶ, τότε δυνατός εἰμι.

10 dio eudokō en astheneiais, en hybresin, en anagkais, en diōgmois

Wherefore I take pleasure in weaknesses, in insults, in hardships, in persecutions

kai stenochōriais hyper Christou; hotan gar asthenō,

and distresses on behalf of the Messiah; for whenever I am weak,

tote dynatos eimi.

then I am powerful.

אָנֹכִי מִן-הַשְׁלִיחִים הַגָּדוֹלִים עַד-מֵאַד אֲפִכְּרָאֵין אָנֹכִי
אֲשֶׁר-הַנִּיה עַליכֶם לְהַזְקִירָנִי לְשִׁבָח כִּי לֹא-נִפְלָא
רַא סָכֶל חִיָּתי בְּהַתְּהִלִּי אַתֶם הַכְּרָחָתֶם אָתִי תַּחַת
בְּעֵינֶךָ וְאַתָּה בְּעֵינֶךָ וְאַתָּה בְּעֵינֶךָ וְאַתָּה בְּעֵינֶךָ
11

11. sakal hayithi b'hith'halali 'atem hik'rach'them 'othi tachath

'asher-hayah `aleykem l'haz'kireni lashebach

ki lo'-nophel 'anoki min-hash'lichim hag'dolim `ad-m'od 'aph ki-k'ayin 'anoki.

2Cor12:11 I have become foolish in my boasting for you compelled me under which I ought by you to remind me of boasting for I have not fallen from the very great apostles, even though I am not.

«11> Γέγονα ἄφρων, ὑμεῖς με ἡναγκάσατε. ἐγὼ γὰρ ὥφειλον ὑφ' ὑμῶν συνίστασθαι· οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων εἰ καὶ οὐδέν εὑμι.

11 **Gegona** aphrōn, hymeis me ēnagkasate. egō gar ōpheilon hyph' hymōn synistasthai;
I have become foolish, you compelled me. For I ought by you to be commended;
ouden gar hysterēsa tōn hyperlian apostolōn ei kai **ouden** eimi.
for in nothing I was behind the super-apostles, even if I am nothing.

12. **hen-’othoth hashaliach na`aso b’qir’b’kem b’kal-sab’lanuth b’othoth
ub’moph’thim ubia’buroth.**

2Cor12:12 Indeed, the signs of an apostle were performed among you with all perseverance, by signs and by wonders and by mighty deeds.

<12> τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατειργάσθη ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ δυνάμεσιν.

12 ta men sēmeia tou apostolou kateirgasthē en hymin en pasē hypomonē,

Indeed the signs of the apostle were performed among you in all endurance, sēmeiois te kai terasin kai dynamesin.

both by signs and wonders and works of power.

יג ביד-במה נגרעתם מז-הקהלות החרות אמלּא באשר
לא הלאיתי אתכם סלהו-נא לי את-העליה זו-את:

**13. ki-bameh nig'ra`tem min-haq'hilot ha'acheroth
‘im-lo' ba'asher lo' hel'eythi ‘eth'kem sil'chu-na' li 'eth-ha`aw'lah hazo'th.**

2Cor12:13 For what is it that you have been taken from the other assemblies, except that I myself was not burdensome to you? Please forgive me this wrong!

‘**13** τί γάρ ἐστιν ὃ ἡσσώθητε ὑπέρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας,
εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα ὑμῶν; χαρίσασθέ μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην.

13 ti gar estin ho hēssōthēte hyper tas loipas ekklēsias,
For what is it that you were less than the rest of the assemblies,
ei mē hoti autos egō ou katenarkēsa hymōn? charisasthe moi tēn adikian tautēn.
except that I myself was not a burden on you? Forgive me this wrong.

14 קְרַבְתָּ לִפְנֵי יְהוָה כְּבָעֵל כְּלֹל וְאֶתְחָדָה כְּבָעֵל
עַבְדָּךְ כְּבָעֵל כְּלֹל כְּלֹל עַבְדָּךְ כְּלֹל כְּלֹל
אֲבָתְכֶל כְּלֹל כְּלֹל כְּלֹל כְּלֹל כְּלֹל כְּלֹל כְּלֹל
יְדָהָנָגָן לְבָא אֶלְיכֶם פְּעֻמָּשׁ לְשִׁלְישִׁית וְלֹא אֶלְאָה אֶתְכֶם
כִּי לֹא אֶבְקַשׁ אֶת אֲשֶׁר לְכֶם כִּי אֶמְ-אֶתְכֶם כִּי הַבְּנִים
אַיִלְמָחִיבִים לְאַצְרָא אַזְרָה לְאַבּוֹתֶם כִּי אֶמְ-הַאֲבוֹת לְבָנֵיהם

14. **hin'ni mukan labo' aleykem pa`am sh'lith w'lo' al'eh 'eth'kem**
ki lo' 'abaqesh 'eth 'asher lakem ki 'im-'eth'kem ki habanim 'eynam chayabim
le'etsor 'otsaroth la'abotham ki 'im-ha'aboth lib'neyhem.

2Cor12:14 Behold, I am ready to come to you a third time, and I shall not make you mad, for I do not seek what is yours, but you. For the children are not obliged to store treasures for their parents, but the parents for their children.

¶ 14 Ιδοὺ τρίτον τοῦτο ἔτοιμως ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω· οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν ἀλλὰ ὑμᾶς. οὐ γὰρ ὄφείλει τὰ τέκνα τοῦς γονεύσιν θησαυρίζειν ἀλλὰ οἱ γονεῖς τοῦς τέκνους.

14 **Idou triton touto hetoimōs echō elthein pros hymas,**
Behold this is the third time I am ready to come to you,
kai ou katanarkēsō; ou gar zētō ta hymōn alla hymas.
and I shall not be a burden; not for I seek the things of you but you.
ou gar opheilei ta tekna tois goneusin thēsaurizein
Not for ought the children for the parents to treasure up
alla hoi goneis tois teknois.
but the parents for the children.

טו וְאַנִי בְכָל-חַפֵץ לְבָבִי אֲפִזֶר וְגַם אֲפִזֶר בַעַד נְפִשׁוֹתיכֶם אֲפִזֶר אָמֵן הַמְעִיטוֹ לְאַהֲבָה אֲתִי תַחַת אַהֲבָתִי לְכֶם הַיתְרָה כָל-כֵך:

15. wa'ani b'kal-chephehs I'babi 'aphazer w'gam 'aphuzar b`ad naph'shotheykem
'aph 'im-tam`itu I'ahabah 'othi tachath 'ahabathi lakem hay'terah **kal-ka'k**.

2Cor12:15 And with all my heart, I shall most gladly spend

and also be spend for your souls, even if I love you so much under my love for you,
of all so am I to be loved the less?

<15> ἐγὼ δὲ ἥδιστα δαπανήσω καὶ ἐκδαπανηθήσομαι ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν.
εἰ περισσότερως ὑμᾶς ἀγαπῶ[ν], ἥσσον ἀγαπῶμαι;

15 egō de hēdista dapanēsō kai ekdapanēthēsomai hyper tōn psychōn hymōn.

But I most gladly shall spend and shall be utterly spent for your souls.

ei perissoterōs hymas agapō[n], hēsson agapōmai?

If more abundantly I love you, am I to be loved less?

טוֹבָל אִמְדָּחָבָר כֵּן וְאַנְיַ לֹּא הַכְּבָדָתִי עֲלֵיכֶם אָוֶלֶי
כְּאִישׁ עָרֹם בְּמְרָמָה לְכָדָתִי אֶתְכֶם: 16

16. 'abal 'im-hadabar ken wa'ani lo' hik'bad'ti `aleykem
'ulay k'ish `arum b'mir'mah lakad'ti 'eth'kem.

2Cor12:16 But if the word is so, I did not burden you,
perhaps, as a crafty man, I caught you with deceit.

<16> ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς.
ἀλλὰ ὑπάρχων πανούργος δόλῳ ὑμᾶς ἔλαβον.

16 estō de, egō ou katebarēsa hymas; alla hyparchōn panourgos dolō hymas elabon.
But let it be, I did not burden you; but being crafty, with deceit I took you.

רְאֵת הָגִינָתִי אֶתְכֶם בִּידֵ אֶחָד מַשְׁלִיחִי אֶלְيֶכֶם: 17

17. ha'aph honeythi 'eth'kem b'yad-'echad mish'luchay 'aleykem.

2Cor12:17 Did I make the advantage of you by the hand of any of whom I sent to you?

<17> μή τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δο' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα ὑμᾶς;

17 mē tina hōn apestalka pros hymas, di' autou epleonektēsa hymas?

Surely not any of whom I have sent to you, through him did I exploit you?

רְאֵת בְּקַשְׁתִּי מִן־טִיטּוֹס וּשְׁלַחְתִּי אֶת־חָדָחָה הַחֲנוֹנָה
אֶתְכֶם טִיטּוֹס הַלָּא בְּרוֹחַ אֶחָד הַתְּהַלְּכָנוּ הַלָּא בְּמַעֲגָל אֶחָד:

18. biqash'ti min-Titos w'shalach'ti 'ito 'eth-ha'ach hahonah 'eth'kem Titos halo'
b'ruch 'echad hith'halak'nu halo' b'ma`gal 'echad.

2Cor12:18 I urged Titos, and I sent the brother with him. Titos did not take advantage
of you? Did we not walk in the same spirit and we walk in the same steps?

<18> παρεκάλεσα Τίτον καὶ συναπέστειλα τὸν ἀδελφόν· μήτι ἐπλεονέκτησεν
ὑμᾶς Τίτος; οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν; οὐ τοῖς αὐτοῖς ἔχνεσιν;

18 parekalesa Titon kai synapesteila ton adelphon;

I urged Titus to go and I sent with him the brother;
 mēti epleonektēsen hymas Titos?
 surely did not exploit you Titus?
 ou tō autō pneumatī periepatēsamēn? ou tois autois ichnesin?
 Not by the same spirit walked we? Not in the same steps?

יְתִהוּדָה אֲמַרְתִּי שֶׁמְתַגְּנְצָלִים אֲנָחָנוּ לְפָנֵיכֶם לֹא
 כִּי־לְפָנֵי הָאֱלֹהִים נִדְבַּר בְּמִשְׁרִיחַ וַיְלַמֵּעַ תָּבִנָּנוּ חֲבִיבֵינוּ:

19. ha`od to'm'ru shemith'nats'lim 'anach'nu liph'neykem lo'
 ki-liph'ney ha'Elohim n'daber baMashiyach ul'ma'an tibantu chabibay.

2Cor12:19 Do you again think that we apologize before you, not because it is in the sight of the Elohim that we have been speaking in the Mashiyach, beloved, for your upbuilding.

<19> Πάλαι δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα. κατέναντι θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλούμεν· τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.

19 Palai dokeite hoti hymin apologoumetha.

All along are you thinking that to you we are making a defense.

katenanti theou en Christō laloumen; ta de panta, agapētoi,
 Before Elohim in the Messiah we speak; but all things, beloved,
 hyper tēs hymōn oikodomēs.
 are for your edification.

כִּי יְרָא אָנֹכִי פָּנָא אֶמְצָא וְלֹא אֶמְצָא אֶתְכֶם כְּלָבָבִי
 וְלֹא אֶמְצָא לְכֶם כְּלָבָבְכֶם פָּנָא אֶמְצָא בְּכֶם מֵץָה וְקַנְאָה
 וְרַגְזָה וּמְרִיבּוֹת וְדָבָה רָעָה וּרְכִילּוֹת וְגָאוֹת וּמְבוֹכָה:

20. ki yare' 'anoki pen-'abo' w'lo'-em'tsa' 'eth'kem kil'babi
 w'lo'-emtse' lakem kil'bab'kem pen 'em'tsa' bakem matsah
 w'qin'ah warogez um'riboth w'dibah ra`ah ur'kiluth w'ge'uth um'bukah.

2Cor12:20 For I fear, lest, when I come, I shall not find you like my heart,
 and I shall not be found by you like your hearts, lest I shall find in you strife,
 jealousy, anger, disputes, slanders, gossip, arrogance, commotions,

<20> φοβούμαι γὰρ μή πως ἔλθων οὐχ οἶους θέλω εὕρω ύμᾶς
 κάγὼ εὑρεθῶ ύμῖν οἶον οὐ θέλετε· μή πως ἔρις, ζῆλος, θυμοί,
 ἔριθείαι, καταλαλιαί, ψιθυρισμοί, φυσιώσεις, ἀκαταστασίαι.

20 phoboumai gar mē pōs elthōn ouch hoious thelō heurō hymas

For I fear lest perhaps having come not such as I wish I may find you
 kagō heurethō hymin hoion ou thelete; mē pōs eris,
 and I may be found by you such as you do not wish; lest perhaps there be strife,

zēlos, thymoi, eritheiai, katalaliai, psithyrismoi, physiōseis, akatastasiai; jealousy, anger, factions, slander, gossip, conceit, commotions;

וְאַתָּא אֲשֶׁר מִן־הַטְמָאָה וּמִן־הַזְנִית וּמִן־הַזַּמָּה אֲשֶׁר עָשָׂו
עַל־אָשָׁר עַל־רְבִים אֲשֶׁר־חִטָּאוֹ כִּכְרָם
כִּאֵין־יְשִׁפְילָגָנִי אֱלֹהִי אַצְלָכֶם בְּשׁוֹבֵב לְבוֹא
21 כִּי־בְּאַלְמָנָה כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר כְּבָשָׂר

21. pen-yash'pileni 'Elohay 'ets'l'kem b'shubi labo' w'eth'abel `al-rabim 'asher-chat'u k'bar w'lo' shabu min-hatum'ah umin-haz'nuth umin-hazimah 'asher `aso.

2Cor12:21 Lest I be humiliated by my El with you when I came back, and I may mourn over many of those who have sinned already and not repented of the impurity, of immorality and of sensuality which they have practiced.

•**21** μὴ πάλιν ἐλθόντος μου ταπεινώσῃ με ὁ θεός μου πρὸς ὑμᾶς καὶ πενθήσω πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ ἢ ἔπραξαν.

21 μὲν παλιν εἰποντος μου ταπεινόσῃ με ὁ θεός μου προς ὑμᾶς
 lest again having come may make me humble my El before you
καὶ πενθέσοι πολλοὺς τὸν προέμαρτέ κοτόν
 and I should mourn many of the ones having sinned before
καὶ μὲν μετανοήσαντὸν επὶ τῇ ακαθαρσίᾳ καὶ πορνείᾳ
 and not having repented over the uncleanness and fornication
καὶ ασελγείᾳ ἡ επράξαν.
 and debauchery which they practised.